

BURMESE MANUSCRIPTS IN THE LIBRARY OF  
CONGRESS, WASHINGTON, D.C.

In *The Annual Report of the Librarian of Congress* for 1905,<sup>1</sup> it is reported that the Library of Congress, Washington, D.C., had acquired a set of Burmese manuscripts containing the basic Buddhist canon. The manuscripts, which are spoken of as "the Rockhill gifts", were bought by Rev. W.H.S. Hascall, who was a missionary in Lower Burma. The exact number of manuscripts is not given in the report, but three volumes of the Sutta-piṭaka are mentioned, five volumes of the Vinaya-piṭaka, and seven volumes of the Abhidhamma-piṭaka. Each series is said to contain Pāli texts, nissayas (word-by-word translations into Burmese), and Atṭhakathās (commentaries).

A detailed list of titles is given. The titles are transcribed following Burmese pronunciation, and it is fairly easy for someone familiar with Burmese to recognize which works are indicated. "Thote the let kon", for example, is "Sutta-[Piṭaka] Silakkhan[dha-vagga]".

The report goes on to mention manuscripts which include Jātaka stories and "certain examples of other books of doctrine or of ritual." This last category includes some *tiikās* and manuscripts in Burmese. The Burmese titles are less easy to guess than the Pāli ones. The books of ritual include three Kammavācā manuscripts, "one on wood and one on a composition metal which contains silver. The third is a very beautiful and old specimen of the service on strips of ivory with the ancient round Pali text in heavy lacquer".<sup>2</sup>

Additional manuscripts were acquired more recently by the Library of Congress and catalogued by Daw Khin Thet Htar in 1985.

---

<sup>1</sup>Pages 42-46, 182.

<sup>2</sup>U Thaw Kaung, Chief Librarian of the Universities' Library, Rangoon, inspected this "ivory" Kammavācā and said that it is not of ivory.

The following list gives

- (1) the call number,
- (2) the title by which the text is best known in the West (Burmese texts with a Pāli title are given in Roman script; for those in Burmese I have given the titles in transliteration and in Burmese script using a font developed by U Sein Aye),
- (3) titles used in the manuscript [on wood covers, on covering leaves, in the margins, in colophons—all variants are not included, as slight variations in spelling abound],
- (4) the language used—Pāli, Burmese, or word-by-word translation (nissaya)—when this is not obvious from the title,<sup>1</sup>
- (5) the numbers of the leaves (using the Burmese numbering system)<sup>2</sup> or the total number of leaves (for some of the texts catalogued by Daw Khin Thet Htar),
- (6) the author, if known, for lesser known works and Burmese nissaya (the authors of standard commentaries, etc., are not given),
- (7) the date,<sup>3</sup>
- (8) references to the same or similar texts found in catalogues of Burmese manuscripts or reference books when I thought it would be useful. If an item is missing, the information is not known to me.

The older group of manuscripts are listed in H. Poleman, *A Census of Indic Manuscripts in the United States and Canada* (New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1938).<sup>4</sup> I have

<sup>1</sup>The titles used in Burma often specify “pāli-tō” for Pāli (-tō being an honorific suffix) or “nissaya” (spelled many different ways, e.g.: nisaya, nisyā, nissya, nissara, etc.).

<sup>2</sup>For an explanation of this system, see Bur MSS I, p. xviii. The numbering is usually based on combining vowel signs with consonants. There is one case in the manuscripts here of a leaf numbered with the Burmese character for “1” plus the vowel “ā” (Burmese-Pāli 100, last f.).

<sup>3</sup>On converting Burmese dates into those of the Gregorian calendar, see Bur MSS I, pp. xixf. The scribes frequently made mistakes in the dates. I have made a guess at the correct date and given the scribe’s date in parenthesis (e.g., Date: 1839 [3938 !]).

<sup>4</sup>Several Kammavācā texts (Poleman, p. 339) are listed as “on exhibition”.

therefore retained the old numbers (Burmese-Pāli 1-80). I include the information on dimensions (given to the nearest tenth of an inch) and the number of lines on one side of a leaf given by Poleman. Manuscripts catalogued more recently were given numbers beginning “Burmese manuscript 1”, etc. I have renumbered these, adding them to the old list (beginning Burmese-Pāli 81).<sup>1</sup>

I wish to thank Louis A. Jacob, Head of the Southern Asia Section, and other members of the staff of the Library of Congress for their aid and encouragement in preparing this list. I am particularly grateful to Heinz Braun, who carefully proofread this list and made many valuable corrections and suggestions.

## Abbreviations

**Bode** M.H. Bode, *The Pali Literature of Burma* (Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland, 1909, repr. 1966).

**Bur MSS I** Heinz Bechert, Daw Khin Khin Su, Daw Tin Tin Myint, compilers, *Burmese Manuscripts, Part 1* (Franz Steiner Verlag GMBH, 1979).

**Bur MSS II** Heinz Braun, Daw Tin Tin Myint, compilers, *Burmese Manuscripts, Part 2* (Franz Steiner Verlag GMBH, 1985).

**Cop** C.E. Godakumbura, assisted by U Tin Lwin, *Catalogue of Cambodian and Burmese Pāli Manuscripts* (Copenhagen: The Royal Library, 1983).

**Forch** E. Forchhammer, *Report on the Literary Work Performed on Behalf of Government During the Year 1879-80* (Rangoon 1880, 1882).

<sup>1</sup>One MS mentioned by Poleman (no. 6327: *Kammavācā*, ff. 1-4, 12-13, 16; tamarind-seed script; lacquered cloth leaves with decorated wood covers; 19.6x3.75; 6 lines) is identified as being: John Davis Batchelder Deposit 7 (Rare Book Department). Its present whereabouts are not known and so it is not included in this list.

**Poleman** H. Poleman, *A Census of Indic Manuscripts in the United States and Canada* (New Haven, Conn.: American Oriental Society, 1938).

**Report** Annual Report of the Librarian of Congress, 1905.

**Burmese-Pāli 1.** MS not found. Poleman (no. 5542) assigns this number to the description corresponding to Burmese-Pāli 47.

**Burmese-Pāli 1a, 1c.**

(1a) **Dhammasaṅgaṇī nissaya**, ff. ka-ñō. Date: 1763. Cf. Poleman, no. 5516 (19.9×2.3; 8 lines).

(1c) **Dhammasaṅgaṇī**, ff. ka-ṭhu. Cf. Poleman, no. 6437 (19.75×2.1; 8 lines).

**Burmese-Pāli 1b. Sumaṅgalavilāsinī** (Sīlakkhandavagga-āṭṭha-kathā) **nissaya** (Part 1) (Sut sīlakkham āṭṭhakathā nissaya), ff. ka-gyō. Date: 1791. Bur MSS I 63. Cf. Poleman, no. 5508 (9.4×2.3; 8 lines).

**Burmese-Pāli 1d. Dīgha-nikāya-ṭīkā.** (Līnatthavaṇṇanā, part 1: Sīlakkhanda-vagga-ṭīkā) ff. ka-ñū. Date: 1871. Cf. Poleman, no. 6372 (20.25×2.6; 8 lines).

**Burmese-Pāli 2a. Vibhaṅgappakarāṇa**, ff. ka-dhe. Date: 1774. Cf. Poleman, no. 6426 (19.5×2.5; 10 lines).

**Burmese-Pāli 2b. Visuddhimagga nissaya** (part 4), ff. ka-mā:. Bur MSS II 341. Cf. Poleman, no. 5517 (20×2.5; 9 lines; "Vibaṅga" [sic]).

**Burmese-Pāli 2c. Sumaṅgalavilāsinī** (Mahāvagga-āṭṭhakathā) **nissaya** (Sut Mahāvā āṭṭhakathā nissaya), ff. ram-nyu. Date: 1875 [2875 !]. Cf. Poleman, no. 6304 (20.5×2.3; 8 lines).

**Burmese-Pāli 2d. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga-ṭīkā.** (Sīvalivatthuka) (Burmese) ff. ka-mā|. Cf. Poleman, no. 5503 (18.75×2.2; 9 lines).

**Burmese-Pāli 3. Eighteen Jātaka stories with nissaya.**

- (A) Cittasambhūta-jātaka (no. 498), ff. ga-yu.
- (B) Sivi-jātaka (no. 499), ff. yī-ñā:.
- (C) Rohaṇa-jātaka (no. 501) (Rohanta-), ff. ca-chè.
- (D) Hamṣa-jātaka (no. 502) (Cūlahaṁsa-), ff. cho-jo.
- (E) Sattigumba-jātaka (no. 503), ff. jō-jham̄.
- (F) Bhallāttiya-jātaka (no. 504), ff. ghā-ṭa.
- (G) Somanassa-jātaka (no. 505), ff. tā-thū.
- (H) Campeyya-jātaka (no. 506), ff. the-ghè.
- (I) Mahāpalobhana-jātaka (no. 507), ff. gho-ñū.
- (J) Hatthipāla-jātaka (no. 509), ff. ne-dā.
- (K) Ayoghara-jātaka (no. 510), ff. di-dhè.
- (L) Kīmchanda-jātaka (no. 511), ff. dho-pī.
- (M) Kumbha-jātaka (no. 512), ff. pu-pho.
- (N) Jayaddisa-jātaka (no. 513), ff. phō-bhe.
- (O) Chaddanta-jātaka (no. 514), ff. phè-ru.
- (P) Sambhava-jātaka (no. 515), ff. rū-lo.
- (Q) Mahākapi-jātaka (no. 516), ff. lō-va:.
- (R) Pañdaranāgarāja-jātaka (no. 518) (Pañdara-), ff. sa-hō.

Cf. Poleman, no. 6536 (19.75×2.1; 9 lines).

**Burmese-Pāli 3a. Sumaṅgalavilāsinī** (Pāṭikavagga, Pātheyya-vagga-āṭṭhakathā) **nissaya** (Sut pātheyya pāli-tō nissaya), ff. ka-jha. Cf. Poleman, no. 5547 (20.25×2.4; 8 lines).

**Burmese-Pāli 3a<sup>1</sup>. =3a. Sumaṅgalavilāsinī** (Pāṭikavagga, Pā-theyya-vagga-āṭṭhakathā), ff. ka-ṭa. Date: 1786. Cf. Poleman, no. 5548 (19.75×2.25; 9 lines).

*Burmese-Pāli 3b. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga, nissaya* (Mahāvā nissaya), ff. ka-ta. Date: 1783. Cf. Poleman, no. 5502 (19.5×2.4; 10-11 lines).

*Burmese-Pāli 3c. Sumaṅgalavilāsinī* (Pāṭikavagga Pātheyya-vagga-aṭṭhakathā), ff. ka-ṭhō. Date: 1773. See *Burmese-Pāli 3a*. Cf. Poleman, no. 6516 (19.5×1.9; 8 lines).

*Burmese-Pāli 3d. =3c. Sumaṅgalavilāsinī* (Pāṭikavagga, Pā-theyyavagga), ff. ka-ṭā. Not in Poleman.

*Burmese-Pāli 4.*

(A) *Anumodanā*, ff. ka-dū. Bur MSS II 407.

(B) *Mrañ mū tarā: cā* (မရှု မှု တရား ဇာ) (Burmese), ff. thaṁ-bhō. Date: 1889. There is a gap in the numbering between the two texts.

Cf. Poleman, no. 5528 (18.75×2.4; 10 lines).

*Burmese-Pāli 4a. Saṅghe bhokavaggo* (Saṅghabhedakkhandha-ka of Cūlavagga ?) (title on wood cover: Parivā pāṭh [Parivāra]), ff. ka-dha. Date: 1863. Cf. Poleman, no. 6445 (19.1×2.25; 10 lines).

*Burmese-Pāli 4b. (A) Puggalapaññatti*, ff. ka-ghu.

(B) *Puggalapaññatti nissaya*, ff. ka-jē.

Cf. Poleman, no. 5523 (19.4×2.4; 9 lines).

*Burmese-Pāli 4c. Terasakaṇḍa-ṭīkā* [Sārattha-dīpanī, or Pāli-muttaka-vinaya-vinicchaya-saṅgaha, or Vimativinodanī ? See Bode, p. 102, no. 10 and Forch, p. v.], ff. ka-ri. Date: 1850. Cf. Poleman, no. 5521 (19.6×2.25; 9 lines). Forchhammer lists a manuscript entitled *Terasaka ṭīka* and says it is on the first two rules of the Pārājikas of the Pātimokkha and that it is by Sāriputta of Sri Lanka. This reference was brought to my attention by Heinz Bechert. Cf. *Burmese-Pāli 26*.

*Burmese-Pāli 5. Dhammadesañgambhiraṭṭha nissaya*, ff. ka-dhè. Owner: Rhañ Muninda cā ("Ven. Muninda's book;" see *Burmese-Pāli 8*). Date: 1839 (3938!). Cf. Poleman, no. 5534 (19.25×2.4; 10 lines).

*Burmese-Pāli 5a. Kathāvatthu nissaya*, ff. bhū-ṭhyu. Date: 1810. Cf. Poleman, no. 5519 (20.25×2.4; 9 lines).

*Burmese-Pāli 5b. Suttavibhaṅga* (Pārājikakanḍa) *nissaya*, ff. ka-jyā:. In Burma, the title "Pārājika" refers to the four Pārājika rules and the other rules through the thirty Nissaggiya rules (Vin III) [See Cop Pa (Burm.) 18.] Date: 1762. Cf. Poleman, no. 5507 (18.75×2.1; 8 lines).

*Burmese-Pāli 5c. Vibhaṅga-mūlaṭīka*, ff. ka-dam. Date: 1856. Cf. Poleman, no. 6431 (20×2.5; 12 lines).

*Burmese-Pāli 6a. Yamaka* (Pāli) (Yamuik), ff. ka-he. Date 1776. Cf. Poleman, no. 6462 (19.5×2.25; 9 lines).

*Burmese-Pāli 6b. Yamaka nissaya* (Yamuik nissaya), ff. ka-sī. Author (?): Charā-kri: Ū: Sā Twan. Date 1880. Cf. Poleman, no. 5524 (19.6×2.3; 9 lines).

*Burmese-Pāli 6c.*

(A) *Sammohavinodanī nissaya* (Samo aṭṭhakathā), ff. ka-tho.

(B) *Abhidhammatthasaṅgaha nissaya* (Saṅgruih adhippāy), ff. tō-bho.

Cf. Poleman, no. 5518 (7.1×2.25; 10 lines).

*Burmese-Pāli 7. Aṅguttara-Nikāya* (Pāli) (Aṭhaṅguttara [sic] pāli-tō [Asaṅgu- (sic)]), ff. dhā:-chyā. Cf. Poleman, no. 6394 (19.5×2.4; 9 lines).

**Burmese-Pāli 7b. Paṭṭhāna nissaya** (Paṭṭhān rasi cu; Paṭṭhan arakok), ff. ka-no. Author: Toñ-bhī-lū: charā-tō Rhañ Anandajha. Date: 1800. See Bur MSS I no. 10 (a different author). Cf. Poleman, no. 5509 (19.75×2.4; 9 lines).

**Burmese-Pāli 7c. Pañcappakaraṇaṭṭhakathā** (Pañca-pagruin ṭṭhakathā).

- (A) **Puggalapaññatti-aṭṭhakathā**, ff. ka-ñu.
- (B, C) **Kathāvatthu-aṭṭhakathā** and **Yamaka-aṭṭhakathā** (Yamuik aṭṭhakathā) (Pāli), ff. ñū-ṭho.
- (D) **Dānaphaluppatti nissaya**, ff. ta [sic]-jū. Date: 1880 (13062 !). Cf. Bur MSS II no. 221.  
Cf. Poleman, no. 6430 (dimensions not given).

**Burmese-Pāli 8.**

- (A) **Bhikkhu-pāṭimokha nissaya**, ff. ka-cā.
- (B) **Bhikkhuni-pāṭimokha nissaya**, ff. ca [sic]-ñū.
- (C) **Khuddasikkhā nissaya**, ñe-dhā:.

Author: Nwā:-prāñ: charā-tō Rhañ Munindasāra (based on the teachings of his superior, Paṭhama Bā:karā charā-tō Rhañ Dhammābhinanda). Cf. Bur MSS II no. 247. Date: 1853. Cf. Poleman, no. 5536 (19.9×2.5; 9 lines).

**Burmese-Pāli 9. Vinaya-Piṭaka, Cūlavagga** (title on f. ka: Pācit pāli-tō [sic]), ff. ka-tham. Date: 1836. Cf. Poleman, no. 6307 (20.9×2.4; 9 lines).

**Burmese-Pāli 10. Petavatthu nissaya**, ff. ka-tā: Date: 1878 (Sakka-rāj 124; I assume it should be Sakka-rāj 1240). Cf. Poleman, no. 5510 (20.1×2.6; 10 lines).

**Burmese-Pāli 11. Parivāra nissaya**, ff. ka-lā:. Date: 1847. Cf. Poleman, no. 5506 (19×2.4; 9 lines).

**Burmese-Pāli 12. Three Jātaka stories nissaya.**

- (A) **Mūgapakkha-jātaka** (no. 538) (Temi-), ff. ka-gā:.
- (B) **Nimi-jātaka** (no. 541) (Nemi-), ff. thi [sic]-ñā.
- (C) **Bhūridatta-jātaka** (no. 543), ff. ñī-pā:.

Date: 1878. Cf. Poleman, no. 5511 (19.25×2.6; 10 lines).

**Burmese-Pāli 13. Nām nissaya Dakkhinavām** (title on paper on wood cover: Nam ṭīkā), ff. ci-bhu. Date: 1847 (3847 !). This seems to be part 3 of the text, coming after part 2 of Burmese-Pāli 54. Cf. Poleman, no. 5535 (20×2.25; 10 lines).

**Burmese-Pāli 14.**

- (A) **Nissaya** of texts of the Abhidhamma-Piṭaka (includes **Dhammasaṅgaṇi nissaya** and **Kathāvatthu nissaya**, (perhaps others), ff. khi-gè.
- (B) **Chagatidipani nissaya**, ff. pa-lō (from another manuscript). Date: 1838. Cf. A.A. Hazlewood, "A Translation of Pañcagatidipani," JPTS XI (1987), pp. 133-159. Cf. Poleman, no. 5529 (19.1×2.1; 9 lines).

**Burmese-Pāli 15.** Leaves from several different manuscripts.

- (A) **Siri-jātaka nissaya** (no. 284), ff. ñī-ñè. Date: 1865.
- (B) **Desakkamadipani nissaya**, ff. ye-sō. Date: 1844.
- (C) **Ther(agāthā) (?) pāli-tō**, ff. ka-gam. Date: 1861.
- (D) **Padakosallañā nissaya** (Pud cac), ff. ka-ñō. Cf. Bur MSS I no. 35, no. 135. Date: 1854.
- (E) **Chadipapālasutta nissaya**, ff. che-chā:. Owner: Rhañ Muninda.
- (F) **Bhikkhu-pāṭimokha** (Bhikkhu-pāṭimok) (Pāli), ff. khī-ga. Owner: Rhañ Muninda. Date: 1861.
- (G) **Khuddasikkhā** ff. gè-ñi. Owner: Rhañ Muninda. Date: 1861.
- (H) **Aggikkhandhopama-sutta**, ff. ka-kū. Owner: Rhañ Muninda. Date: 1861.

(I) **Dhammacakkappavattana-sutta nissaya** (Dhammacakrā), ff. ci-cam. Author: Rhañ Munindajā.

(J) **Aggikhandhopama-sutta nissaya** (cf. H), ff. ke-khō. Date: 1861.

(K) **Mahāsamaya-sutta** (D II 253-62), ff. kham̄-gi. Owner: Rhañ Muninda.

(L) **Mahāsamaya-sutta nissaya** (cf. K), ff. gī-ghe. Owner: Rhañ Muninda. Date: 1861.

Cf. Poleman, no. 5513 (19.9×2.25; 8-10 lines).

*Burmese-Pāli 16. Dhammapada-aṭṭhakathā nissaya*, ff. ka-sā:. The ticket with this MS says this is the first part.

*Burmese-Pāli 17. Six Jātaka stories in Pāli.*

(A) **Mahā-ummagga-jātaka** (no. 542, Fausbøll's no. 546) (Maho pāṭh), ff. cā:-di.

(B) **Bhūridatta-jātaka** (no. 543), ff. dī-ṇo.

(C) **Candakumāra-jātaka** (no. 544, Fausbøll's no. 542 [Khāṇḍahāla-]), ff. ḥō-tā:.

(D) **Vidhurapañḍita-jātaka** (no. 546, Fausbøll's no. 545) (Vi-dhūra-), ff. tha-dho.

(E) **Mahā-Nāradakassapa-jātaka** (no. 545, Fausbøll's no. 544) (Nārada-), ff. dhō-pī.

(F) **Vessantara-jātaka** (no. 547) (Vessantarā-), ff. pu-mam̄.

Date (throughout): 1837. Cf. Poleman, no. 6418 (19.5×2.6; 11 lines).

*Burmese-Pāli 18.*

(A) **Nimi-jātaka** (no. 541) (Burmese) (Nemi cakā pre).

(B) **Guṇ-tō phwañ** (က ဗ း စ ၁၃ ဂ ီ) (Burmese). See Bur MSS II 402.

(C) No title found (nissaya style).

(D) **Maṅgala-sutta nissaya** (Khp 2ff.; Sn 258-269) (Maṅgalā sāra).

(E) **Yamaka nissaya** and **Paṭṭhāna nissaya** (Yamuik paṭhan nañ:).

(F) **Paramatthavisesa-mañjū nissaya.**

(G) **Mahāsamaya-sutta nissaya** (see *Burmese-Pāli 15 [L]*).

(H) **Sutta(vaṇṇassa)-vandanā nissaya** (Sutvandanā).

(I) No title found (Burmese).

ff. ka-the. Date: 1863. Cf. Poleman, no. 5531 (19.75×2.25; 9 lines).

*Burmese-Pāli 19. Vinaya-piṭaka, Cūlavagga nissaya*, ff. ka-bhā. Date: 1830. On ticket: Part II. Cf. Poleman, no. 5505 (19×2.1; 8 lines).

*Burmese-Pāli 20a. Dhātukathā*, ff. ḥē-de. Date 1881. Cf. Poleman, no. 6457 (18.75×2.25; 10 lines).

*Burmese-Pāli 20b. Dhātukathā nissaya*, ff. ka-jī. Date: 1771 [sic]. Cf. Poleman, no. 6457 (19.6×2.4; 9 lines).

*Burmese-Pāli 21.* MS not found. This number is mentioned in Poleman [no. 6295: "Samantapāśādikā", ... ff. 1-132, 1-95... with wood covers and pegs. 19.4/75×2.25/.3. Dated: Th. 1131 (=1769).] I have not been able to determine if this is one of the MSS of that title in this list.

*Burmese-Pāli 22. Suttavibhaṅga nissaya* (Pārājika nissaya), ff. ka-ṇyā:. Author: Khè-toñ-krī: Rhañ Mahā-Upali (see Bur MSS I, nos. 56, 60). See *Burmese-Pāli 5b*. Cf. Poleman, no. 5499 (19.4×2.4; 9 lines). Cf. Poleman, no. 5499 (19.4×2.4; 9 lines).

*Burmese-Pāli 23. Tathāgata nissaya* (Ubhato-Vibhaṅga Khan-dhaka-Parivā[ra] pāli aṭṭhakathā [samantapāśādikā]), ff. se-ryī. Date: 1866 (2866!). Cf. Poleman, no. 5532 (19.5×2.25; 9 lines).

*Burmese-Pāli 24.*

- (A) **Desanasaṅgaha** (Burmese), ff. kā-ñī.  
 (B) **Sut nak sandhi nissaya**, (သ န န ၏ သ န န ၏ သ န ၏) ff. go  
 [sic]-cō. Date: 1862.  
 Cf. Poleman, no. 5533 (18.9×2.2; 9 lines).

*Burmese-Pāli 25. Sammohavinodanī nissaya* (Samohavino-datṭhī) (Pāli), ff. ka-lo. Cf. Bur MSS I, no. 77. Cf. Poleman, no. 6434 (19.25×2.1; 9 lines).

*Burmese-Pāli 26. Terasakam ṭīkā* (Sāratthadīpanī, or Pālimuttaka-vinaya-vinicchaya-saṅgaha, or Vimativinodanī ?, see Burmese-Pāli 4c), ff. ka-phā. According to Hascall, a subcommentary on the Puggalapaññatti. (See Report, p. 44: "Ah-be-dah-ma, IV.C. Tay ra tha kan te ka.") Cf. Poleman, no. 5537 (19.4×2.1; 9 lines). At least one f. (f. kī) is missing. A separate paper with this MS has written on it "Burmese-Pāli no. 70" (no MS with no. 70 has been located).

*Burmese-Pāli 27. (A) Buddhavāmsa nissaya* (Buddhavañ pāṭh nissaya), ff. ka-tō. Date: 1866.

- (B) **Buddhavāmsa**, ff. ka-gam. Date: 1865.  
 Cf. Poleman, no. 6424 (19.75×2.4; 9 lines).

*Buremse-Pāli 28.*

- (A) **Puggalapaññatti**, ff. ka-gā:.  
 (B) **Kathāvatthu**, ff. ka-gam. Date: 1865.  
 (C) **Teyyasamvāsakavinicchaya** (Burmese), ff. dū-bē.  
 Cf. Poleman, no. 6312 (19.5×1.8; 7 lines).

*Buremse-Pāli 29. Vinaya-piṭaka, Cūlavagga nissaya*, ff. ka-ñī. Date: 1785. (On ticket: Part 1.) Cf. Poleman, no. 5504 (19.25×2.3; 10 lines).

*Burmese-Pāli 30. Dīgha-nikāya, Mahāvagga* (Sut Mahāvā), ff. ka-du. Cf. Poleman, no. 6302 (19.75×2.2; 8 lines).

*Burmese-Pāli 31. Kathāvatthu nissaya*, ff. pa-jyè. Date: 1808. Cf. Poleman, no. 5520 (19.25×2.1; 8 lines).

*Burmese-Pāli 32a, b, c, d. Samantapāsādikā.*

- (32a) **Vinayavibhaṅga** commentary [from Pācittiya to the end] (Bhikkhu Pācit atṭhakathā; Pācityādi atṭhakathā), ff. ka-cha.  
 (32b) **Mahāvagga** commentary (Mahāvā atṭhakathā), ff. cha-dhē.  
 (32c) **Cūlavagga** commentary (Cūlāvā atṭhakathā), ff. dhō-dhū.  
 (32d) **Parivāra** commentary (Parivā atṭhakatha), ff. dhe-bhī. Date: 1878.  
 Cf. Poleman, no. 6284 (18.75×2.2; 9-10 lines).

*Burmese-Pāli 33. Suttavibhaṅga nissaya* (Pācit pāli-tō nissaya), ff. ka-sī. Cf. Poleman, no. 5501 (18.75×2.2; 8 lines).

*Burmese-Pāli 34.*

- (A) **Suttavibhaṅga** (Pārājika pāli-tō) (see Burmese-Pāli 5b), ff. ka-dham.  
 (B) **Ādikappa** (Burmese), ff. ka-jhī. Date: 1884.  
 Cf. Poleman, no. 6290 (19.9×2.1; 9 lines).

*Burmese-Pāli 35. Samantapāsādikā (Mahāvagga) nissaya* (Sut Mahavā atṭhakathā nissaya), ff. ka-mū. Date: 1914. Not found in Poleman.

*Burmese-Pāli 36. Vimativinodanī-ṭīkā*, ff. ka-bū. Not found in Poleman.

*Burmese-Pāli 37. Sāratthadīpanī-ṭīkā*, ff. ka-yī. Date: 1810. Not found in Poleman.

*Burmese-Pāli 38. Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhanda-vagga)* (see *Burmese-Pāli 1b*), ff. ka-to. Date 1763. Not found in Poleman. Cf. *Burmese-Pāli 1b*.

*Burmese-Pāli 39. (A) Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhanda-vagga)*, ff. ka-di. Date 1768.

(B) *Sumaṅgalavilāsinī (Sīlakkhanda-vagga) nissaya*, ff. ka-pha:. Date: 1778.

Cf. Poleman, no. 6370 (18.75×2; 7 lines). Cf. *Burmese-Pāli 1b*.

*Burmese-Pāli 40.* MS not found. [Poleman, no. 6417: "Vessantara-jātaka". "This and the following item (*Burmese-Pāli 17*) together comprise the complete jātaka. ff. 277-396, 1-94... 19.5×2.4; 9 lines".]

*Burmese-Pāli 41. Abhidhammatthasaṅgaha*.

(A) *Abhidhammatthasaṅgaha nissaya* (Saṅgruih nissaya), ff. ka-jham.

(B) *Abhidhammatthasaṅgaha*, ff. ña-tha.

(C) *Saṅgruih adhibbāy* (*Burmese*), ff. ṇo [sic]-bhō. Date: 1888.

Cf. Poleman, no. 6647 (18.1×2.2; 9 lines), identified there as "Eight books of Pali grammar in 2 vols".

*Burmese-Pāli 42. Vajirabuddhi-ṭikā*, ff. ka-pō. Date: 1903. Cf. Poleman, no. 6285 (19.1×2.25; 10 lines). A work with this title is identified as a commentary on the *Samantapāśādikā* by A. Cabaton (*Catalogue sommaire des manuscrits sanscrits et pālis [Bibliothèque nationale, Paris]* (Paris: Ernest Leroux, 1908), fasc. 2, no. 43).

*Burmese-Pāli 43. Cūḍadesanālaṅkāra nissaya*, ff. ka-ṭā. Date: 1833. Cf. Poleman, no. 5498 (19.5×2.3; 9 lines).

*Burmese-Pāli 44. Kaccāyana* (Saddā pāli Saddā nissaya).

Chapters: (1) Sandhi nissaya, ff. ka-ghe; (2) Nām[a] nissaya, ff. ghē-tū; (3) Kāraka nissaya, ff. te-dam; (4) Samās[a] nissaya, ff. dā:-bū (5) Taddhita (Taddit) nissaya, ff. bē-vā. Date: 1857-1860. Cf. Poleman, no. 6648 (20.4×2.25; 11 lines).

*Burmese-Pāli 45. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga* (Mahāvā pāli-tō), ff. ka-bā. Cf. Poleman, no. 6301 (19.3×2.25; 9 lines).

*Burmese-Pāli 46.* MS not found. [Poleman, no. 5538 refers to *Burmese-Pāli 46*, but the description fits *Burmese-Pāli 64*.]

*Burmese-Pāli 47. Chuttanippān* (ဆုတေသနပုဂ္ဂန္တ) (*Burmese*), double folded rice paper, ff. ka-khū. A text on law according to Report, p. 182. Cf. Poleman, no. 5542<sup>1</sup> (13.6 [when folded]×24; 23 lines to each half sheet).

*Burmese-Pāli 48. Kaccāyana* (Saddā athak thup nam: kyoñ:).

Chapters: (1) Taddhit[a] nissaya, ff. ka-ca; (2) Ākhyāt[a] (Ākhāk) nissaya, ff. ci-dā; (3) Kibbidhāna (Kit) nissaya, ff. dī-dhe; (4) Uṇād[i] kyam: [nissaya], ff. dhe [sic]-bo. Date: 1821-1825. Cf. Poleman, no. 6481 (20.25×2.6; 10 lines), identified there as "Abhidhammatthasaṅgaha".

*Burmese-Pāli 49. Vinayālaṅkāra-ṭikā*. (A Vinaya compilation.) Author: Tipiṭakālaṅkāra of Tiriyapabbata, ff. ka-bam. Date: 1858. Cf. Poleman, no. 6494 (19.6×2.25).

*Burmese-Pāli 50. Kaṅkhāvitaranī nissaya*, ff. ka-mō. Date: 1759.

<sup>1</sup>Poleman's description corresponds to *Burmese-Pāli 47*, but he says this is *Burmese-Pāli 1*. He says *Burmese-Pāli 47* is a "text on sacred law in a Burmese dialect ... 9ff. of parchment paper, rolled in a cotton wrapper with tying cord. 12.4×18.1; 31 lines". (Poleman, no. 5557.) This manuscript is not now a part of the *Burmese-Pāli* series.

*Burmese-Pāli 51. Abhidhammatthasaṅgaha* (Saṅgruhi pāli),  
ff. dho-nè.

*Burmese-Pāli* 52. **Abhidhānappadīpikā**, ff. khu-gha:. Date: 1870.

*Burmese-Pāli* 53. **Namakkāra** (Pāli, nissaya), ff. jō-ño. Date: 1871.

*Burmese-Pāli* 54. **Dakkhinavamsa nissaya** (*Dakkhināvan nissaya*) (Part 2), ff. ge-ci. Date: 1835. This seems to precede *Burmese-Pāli* 13. Cf. Poleman, no. 5530 (19.4x2.4; 9 lines).

*Burmese-Pāli* 55. **Lokanīti**, ff. ka-kū. Two detached leaves of a nissaya (f. wi and f. ssè) are also included. Date: 1865. Cf. Poleman, no. 6530 (19.6x2.25; 9 lines).

*Burmese-Pāli* 56. **Suttavibhaṅga**, (Pārājikam nissaya), ff. kajyā:. Date: 1762. Cf. Poleman, no. 6507 (19.1×2.5; 10 lines), identified there as "Namakkāra".

*Burmese-Pāli* 57. Paritta (Parit krī: pāli), ff. ka-ke. Date: 1849.  
Cf. Poleman, no. 6514 (19.25×2.5; 10 lines).

*Burmese-Pāli* 58. **Mahājanaka-jātaka nissaya** (no. 539) (Mahājanakka jāt; Janakka nissaya), ff. yam-jhu. Cf. Poleman, no. 5512 (18.9×2.1; 9 lines).

**Burmese-Pāli 59. Bhikkhuni-pātimokkha**, ff. ka-khī. Cf. Poleman no. 6518 (19.75×2.25; 8 lines).

*Burmese-Pāli* 60. *Dhammasaṅgani*, ff. ka-đa. Date: 1778. Cf. Poleman no. 6440 (20x2 9; 11 lines).

Burmese-Pāli 61.

(A) 'On khrañ rhac pā: pāñh (၁၁၃ ၂၅ ၄၇ ၁၁၁၂) (Burmese), ff. che-chō.

In red ink on covering leaf: "Poñ le Ū Paññā Parit krī pāli ...". Cf. Poleman, no. 6511 (no dimensions given).

(B) Ratanā rhwe khyuiñ (ရတနာ ရွှေ ကျော် ချို့ င်) (nissaya style), ff. cham-ch[ā:].

*Burmese-Pāli* 62. *Lokanīti*, ff. ka-ko. Date: 1858. Cf. Poleman, no. 6531 (19.5x2.8; 8 lines).

*Burmese-Pāli* 63. **Lokanīti** (nissaya), ff. [ka]-ko. Date: 1874.  
Several leaves are broken. Cf. Poleman, no. 5526 (19.1×2.3; 9  
lines).

**Burmese-Pāli 64. Vinayasaṅgaha** (Vinañ Sañgruih pāli-tō), ff. ka-lō (plus one unnumbered leaf). Cf. Bur MSS II no. 304. Cf. Poleman, no. 5538 (19.9×2.75; 9 lines); this is incorrectly said to be Burmese-Pāli 46. Poleman describes a manuscript as being Burmese-Pāli 64 [no. 6523 (7.4×2.4; 8 lines), identified there as “Manjala-sutta” (Mañgāla-?) with only 7 ff. (date: Th. 1213 = 1849)]. I have not found a MS corresponding to this description.

*Burmese-Pāli* 65. **Māngala-sutta nissaya**, ff. ka-kī. Cf. Poleman, no. 6524 (19.9×2.5; 10 lines).

**Burmese-Pāli 66. (A) Suttavibhaṅga (Pārājika) (First part),**  
ff. kē-ko, khi-khu, jhī-tē.

(B) *Suttavibhaṅga* (*Pārājika*) *nissaya*, ff. ka-tī. Date: 1808.

See Burmese-Pāli 5b. Cf. Poleman, no. 6292 (19.6×2.4; 8 lines).

**Burmese-Pāli 67. Vinayasaṅgaha** (Vinaññ Sañgruih), ff. ka-yi.  
Date: 1751 Cf. Poleman, no. 6288 (19x1.75; 7-8 lines).

*Burmese-Pāli* 68. **Kathāvatthu**, ff. ka-bè. Cf. Poleman, no. 6446 (20.25×1.9; 7 lines).

*Burmese-Pāli* 69. **Visuddhidīpanī nissaya**, ff. ka-khya. Date: 1866. Cf. Poleman, no. 5527 (20.25×2.75; 12 lines). He suggests this is the “Visuddhimaggadīpanī”.

*Burmese-Pāli* 70. MS not found. Not mentioned in Poleman. A separate paper with Burmese-Pāli 26 has written on it “Burmese-Pāli no. 70”.

*Burmese-Pāli* 71. **Pātimokha nissaya**, ff. ka-gha. Author: Ariyālaṅkāra. Date: 1786. Cf. Poleman, no. 5497 (19×2.4; 8 lines). Parts of the text have been eaten away by insects.

*Burmese-Pāli* 72. **Abhidhammatthasaṅgaha**, ff. cō-ji. Date: 1864. Cf. Poleman, no. 6480 (18.75×2.25; 10 lines).

*Burmese-Pāli* 73.

(A) **Lokanīti nissaya**, ff. dhu-pi. Date: 1849. Many leaves badly damaged.

(B) **Lokanīti nissaya**, ff. vī-se.

**Abhidhammatthasaṅgaha** (5 copies):

(C) **Abhidhammattha-saṅgruih**, ff. khu-gè.

(D) **Abhidhammattha-saṅgruih**, ff. khu-gè, chā-jhe. Date: 1840.

(E) **Saṅgruih nissaya** (actually in Pāli), ff. ka-khī, khū-khe. Date: 1871.

(F) **Saṅgruih pāli**, ff. ḥo-tā.

(G) **Abhidhamma-saṅgruih** (Pāli), ff. ka-[kī].

Cf. Poleman, no. 6479 (19.5×2.2; 9 lines).

(H) **Puttovāda mrui phat** (ပုတေသန၏ မရှိ၏ ဖတ်) (Burmese), ff. kē-kā:. In ink on one f.: “Detached leaves”. Many leaves are badly eaten away.

(I) Unidentified, f. dhè.

*Burmese-Pāli* 74. **Maṅgala-sutta nissaya**, ff. ka-ke. Date: 1855.

*Burmese-Pāli* 75. **Kammavācā**. 13 lacquered palm leaves (only one wood cover). Cf. Poleman no. 6328 (19.75×3.4; 5 lines).

*Burmese-Pāli* 76. Sixteen texts in various hands.

(A) **Dānabheda[nī]** (nissaya style), ff. ka-gī. Date: 1853. Cf. Poleman, no. 5548b (18.1×2; 8 lines).

(B) **Sīmā-kammavācā**, ff. ka-ke. In modern Burmese script. Cf. Poleman, no. 6333 (10.1×2; 5 lines).

The following leaves (C-G) of or from 5 texts are catalogued by Poleman as 3 texts: no. 6549 (18.1×2; 7 lines; 21ff.), no. 6550 (18.1×2; 7-9 lines; 45ff.), no. 6551 (18.1×2; 7-9 lines; 33 ff.).

(C) Unidentified nissaya, ff. ka-kè, 5 unnumbered ff., f. ga, 6 unnumbered ff., f. kā.

(D) **Asīti rhac kyit** (အ ဆီ စိ ရ ဗ ဗ ဗ ဗ ) (nissaya style), ff. ka-gi. Title from covering f.

(E) Unidentified, ff. kā-kā:.

(F) Unidentified, 7 unnumbered ff.

(G) **Uppātasanti** (Uppetasanti) **nissaya**, ff. [ka]-gè. Date: 1799. Cf. Bode, p. 47 (Uppātasanti).

(H) **Paritta Paccavekkhanā** (Parit krī pāli-tō; Paccaññ pāth nissaya), ff. ka-ko. Date: 1834. Cf. Poleman, no. 6512 (18.1×2; 8 lines), incomplete.

(I) **Maṅgala-sutta** (nissaya), ff. ka-ku. Date: 1838. Cf. Poleman, no. 6521 (18.1×2; 8 lines).

(J) **Maṅgala-sutta nissaya**, ff. ka-kī. Date: 1861. Cf. Poleman, no. 6522 (18.1×2; 9 lines).

(K) One unnumbered f.

(L) **Kammavācā**, ff. ka-ke. Modern Burmese script. Cf. Poleman, no. 6332 (10.1×2; 5 lines).

(M) **Paritta** (Parit krī: pāli-tō), ff. ka-kā:. Date: 1893. Cf. Poleman, no. 6513 (18.1×2; 8 lines).

(N) **Jinālaṅkāra-ṭīkā nissaya**, ff. ka-kha. Date: 1821. Cf. Poleman, no. 6500 (18.1×2.8; 8 lines).

(O) **Tam tā: ū: taññī sa muiñ:** (တ တာ: ဗုံ: တ ဉ် သ ခု ဋ္ဌ:) (nissaya), ff. ka-[khi]. Date: 1852. Cf. Poleman, no. 5548a (18.1×2; 8 lines).

(P) **Kammavācā**, ff. ka-ke. Date 1788. Modern Burmese script. Cf. Poleman, no. 6331 (10.1×2; 5 lines).

*Burmese-Pāli* 77. MS not found. This number is cited in Poleman [no. 6305: "Samantapāśādikā" (215ff. Palm leaves with lacquered wood covers and tying cord. 19.7×2.2; 8 lines)]. I have not been able to determine if this is one of the MSS with that title in this list.

*Burmese-Pāli* 78. **Lokanīti nissaya**, ff. ka-ghā. Date: 1738. Cf. Poleman, no. 5525 (19.25×2.2; 8 lines).

*Burmese-Pāli* 79. **Samantapāśādikā** (On the first section of the rules, see *Burmese-Pāli* 5b) (Pārājikan aṭṭhakathā), ff. ka-ghyū. Cf. Poleman, no. 6293 (19.1×2.1; 7 lines).

*Burmese-Pāli* 80. **Paṭṭhāna**, ff. ka-ne. Date: 1836. Cf. Poleman, no. 6470 (21.75×2.3; 10 lines).

*Burmese-Pāli* 81. **Jinatthapakāsanī** (Burmese), 299ff. Author: Kyī-thè-le:-thap charā-tō (1818-1895 or 6). Date: 1876.

*Burmese-Pāli* 82. **Dīgha-nikāya-ṭīkā (Mahāvagga)** (Linattha-vanṇanā), ff. ka-ḍam. Date: 1765.

*Burmese-Pāli* 83. **Bhikkhunī-vibhaṅga**, ff. ka-jam. Date: 1769.

*Burmese-Pāli* 84. **Mūla-Moggallāna nissaya**, ff. ka-phe (perhaps incomplete). Date: 1876.

*Burmese-Pāli* 85. **Bhikkhu-vibhaṅga**, ff. ka-tā:.

*Burmese-Pāli* 86. **Mahā-ummagga-jātaka** (no. 546) (Mahosathā-jāt nissaya), ff. ka-ṭho, plus two leaves numbered f. ḍe and f. ḍe; they have the same title (Maho-gāt [sic] nissaya) but seem to be from a separate MS.

*Burmese-Pāli* 87. **Vinayālaṅkāra-ṭīkā nissaya**, ff. ka-le. Date: 1924.

*Burmese-Pāli* 88. **Abhidhammatthavibhāvanī** (Ṭīkā kyō nissaya), 164ff. Date: 1855.

*Burmese-Pāli* 89. **Vinayālaṅkāra-ṭīkā nissaya**, 331ff. Date: 1924.

*Burmese-Pāli* 90. **Vinaya-piṭaka, Mahāvagga** (Mahāvā pāli-tō), 224ff. Date: 1834.

*Burmese-Pāli* 91. **Samantapāśādikā** (On the first part of the rules) (Pārājikan aṭṭhakathā nissaya, pathama sut[ta]), 266ff. Date: 1895.

*Burmese-Pāli* 92. **Vinaya-piṭaka, Cūlāvagga** (Cūlāvā pāli-tō), 221ff. Date: 1920. The first leaves are damaged.

*Burmese-Pāli* 93. **Jātaka Stories** (?), 370ff. Date: 1877. Identified by Daw Khin Thet Htar as Paramaththajotikā [sic]. "Ekanipāt[a], Dukanipāt[a], jāt[aka] aṭṭhakathā". The Tika-nipāta is also said to be included.

*Burmese-Pāli* 94. **Rūpasiddhi nissaya**, 268ff. Date: 1914.

*Burmese-Pāli* 95. **Sumaṅgalavilāsinī**, 166ff. Date: 1795. See *Burmese-Pāli* 1b.

*Burmese-Pāli* 96. **Abhidhammatthasaṅgaha** (*Saṅgruih nissaya* sac), 320ff. Date: 1844.

*Burmese-Pāli* 97. **Abhidhammatthavibhāvanī-ṭīkā nissaya** (*Tīkā* kyō nissaya), 300ff. Date: 1858. Author: Maṇiratanā charā-tō Rhañ Ariyalaṅkāra (b. ca. 1708). The author was also known as Ne-rañ: charā-tō.

*Burmese-Pāli* 98. **Vattālaṅkāra kyam:** (nissaya style), 123ff. Author: Nandamālā. Date: 1898. This contains stories from the Therīgāthā. On the author (Chum-thā: charā-tō Rhañ Nandamālā [1718-1784]) see Bur MSS I no. 81.

*Burmese-Pāli* 99. Eleven texts:

- (A) **Maṅgala-sutta nissaya**, ff. ka-ku.
  - (B) **Aprañ 'on khrañ: [Aṭṭhajayamaṅgalagāthā]** (၁၃၃၆။၂၁၃၄) (Burmese), ff. kū-ko. Date: 1890.
  - (C) **Atwañ: 'on khrañ: (၁၃၃၅။၂၁၃၄၄၁)** (Burmese), ff. kō-kha.
  - (D) **Ratanā-sutta nissaya** (Ratanā rwhe khyuiñ), ff. khā-khu.
  - (E) **Namakkāra nissaya**, ff. khū-gi.
  - (F) **Mahāsamaya-sutta nissaya**, ff. ño [sic]-chā;
  - (G) **Dhammadakkappavattana[-sutta] nissaya**, ff. chi-ja.
- Date: 1835 [sic].
- (H) **Anattalakkhaṇa-sutta nissaya**, ff. jā-jhè.
  - (I) **Maggañ rhac pāṭh anak** (၁၃၃၅။၂၁၃၄၄၁) (Burmese), ff. jho-ña.
  - (J) **Dhāraṇa paritta nissaya**, ff. ñā-ñè. See Bur MSS II 217.
  - (K) **Mahāsatipatṭhāna-sutta nissaya**, ff. tō [sic]-tī.

*Burmese-Pāli* 100. **Kammaṭṭhāna-dīpanī kyam:** (Burmese with some passages in Pāli), ff. ṭe-ñè, f. 1ā. Date: 1888. This is a text on Kammaṭṭhāna (meditation).

*Burmese-Pāli* 101. Astrology chart; 5 small leaves sewn together. Date: 1842.

*Burmese-Pāli* 102. **Sāratthadīpanī-ṭīkā**, ff. ka-bhī. Date: 1861.

*Burmese-Pāli* 103.

- (A) **Mātiķā**, ff. ka-kī.
  - (B) **Mātiķā nissaya**, ff. kī-ja. Author: Paṭhama Bā:karā charā-tō Rhañ Dhammābhinanda. Date: 1891. This is the same nissaya as Bur MSS I no. 30.
  - (C) **Dhātukathā**, ff. jā-ṭu. Date: 1891.
  - (D) **Dhātukathā nissaya**, ff. ṭū-ṇu.
  - (E) **Abhiddhānappadīpikā**, ff. nū-da. Cf. Bur MSS I no. 18.
  - (F) **Saddavutti** (Burmese), ff. dā-dō. Cf. Bur MSS I no. 15.
  - (G) **Sandhi pud cac** (Burmese), ff. dam-bhā (?). See Bur MSS I, nos. 35, 135, “Pud cac” or “Saddā krī: pud cac”.
- Burmese-Pāli* 104. **Samantacakkhudīpanī kyam:** (Burmese with some Pāli), ff. ka-ra. Author: Mum-rwe: charā-tō (See Bur MSS II no. 360). Date: 1876. “Questions and answers on various beliefs in Buddhism as it appears in the Theravāda Buddhist canonical texts”. (Note by Daw Khin Thet Htar.)

*Burmese-Pāli 105. Mukhamatthadīpanī* (also known as *Nyāsa*), ff. ka-pū. Date: 1848. Commentary on Kaccāyanabyākarāṇa. Chapters: (1) Sandhi, ff. ka-go; (2) Nāma (Nam), ff. gō-jāḥ; (3) Kāraka, ff. jha-ṭī.

*Burmese-Pāli 106. Paritta nissaya* (Parit krī: nissaya), ff. ka-ca. Author: Arhaṇ Mañimāñjusā. Date: 1868.

*Burmese-Pāli 107. Vinaya-piṭaka, Mahāvagga* (Vinaññ Mahāvā pāli-tō), ff. ka-dū. Date: 1920.

*Burmese-Pāli 108. Yamaka nissaya* (Yamuik ara kok), ff. ka-lam. Author: Than: ta pañ charā-tō Rhaṇ Nandamedhā. Date: 1893. Chapters: (1) Anusaya, ff. ka-pu; (2) Citta, ff. pū-yē; (3) Dhamma, ff. yo-cē; (4) Indriya, ff. co-ñam; (5) Mūla, ff. no [sic]-to; (6) Khandha, ff. tō-nā; (7) Āyatana, ff. ni-bhū; (8) Saṅkhāra, ff. bhe-tā; (9) Sacca, ff. se-lam.

*Burmese-Pāli 109. Rūpasiddhi-ṭīkā nissaya*, 213ff. Author: Jambudīpadhaja. Date: 1900.

*Burmese-Pāli 110. Suttavandanā kyam: nissaya*, ff. gō-cō. Date: 1278. See *Burmese-Pāli 18 (H)*.

*Burmese-Pāli 111. Abhidhammatthavibhāvanī nissaya* (Ṭīkā kyō nissaya), ff. ka-ṭe. Author: Janinda [f. ṇe]; Re ca krui charā-tō, 1748-1822).

*Burmese-Pāli 112. Saddā krī: nissaya* (Dakkhiṇavam kāraka kyam:), 294ff. Author: Mañiratanā charā-tō Rhaṇ Ariyālaṅkāra. Date: 1885.

*Burmese-Pāli 113. Kammavācā*, 14ff. Gilded palm leaves. Tamarind-seed script.

*Burmese-Pāli 114. Kammavācā*, 7ff. Gilded palm leaves. Tamarind-seed script. Cf. Poleman, no. 6329 (18.25×3.9; 6 lines).

*Burmese-Pāli 115. Kammavācā*, 7ff. Metal leaves. Modern Burmese script.

*Burmese-Pāli 116. Kammavācā nissaya*. Printed (modern Burmese script). Author: Ū: Phre Krī: Date: 1905. Title on cover: “9—Khaṇ: nhaṇ tat Kammavācā”. First text entitled: “Upasampada-khaṇḍaka”. Pencil note: “Presentation of Burmese books to U.S. Library of Congress, Nov. 15, 1948”.

*Burmese-Pāli 117. Kammavācā*, 11ff. Silvered palm leaves. Tamarind-seed script.

*Burmese-Pāli 118. Kammavācā*, 11ff. Gilded palm leaves (without wood covers). Tamarind-seed script.

*Burmese-Pāli 119. Kammavācā*, 26ff. Gilded palm leaves (only one wood cover). Tamarind-seed script.

*Burmese-Pāli 120. Kammavācā*. Printed (modern Burmese script). Title on cover: “17—Khaṇ: Kammavācā”. Title on back cover: “... Pabbājaniya Kammavā”. Pencil note as *Burmese-Pāli* no. 116.

*Burmese-Pāli 121. Kammavācā*, ff. kha-khe. Note on card: “A *Kammavācā* written in Burmese script on gilded palm leaves. The inlay of the wood covers consists of colored glass and semi-precious stones”. Note on ticket: “A Breviary of scripture, relating to membership of the Assembly. ... This is so much of the book as would be held by one monk at the ordination service (Sa-hymin writing [tamarind-seed script])”. Cf. Poleman, no. 6334 (19.3×3.9; 6 lines).

*Burmese-Pāli* 122. **Kammavācā**, 16ff. White material in the form of palm leaves (some of the leaves are badly cracked) with tamarind-seed script (directions in modern Burmese script). Ornate covers. Note on ticket: "A Breviary of Scripture, relating to membership of the Assembly. In ancient black letters on ivory leaves. (Ma gyi sit)". U Thaw Kaung informs me that the material of the leaves is not ivory. Cf. Poleman, no. 6335 (20.9×3.1; 6 lines).

*Burmese-Pāli* 123, 124. **Samantapāsādikā nissaya** (commentary on the first rules) (*Pārājikañ atthakathā nissaya*), 2 vols.

Vol. I, ff. ka-lū. Date: 1889.

Vol. II, ff. ka-dhyā:. Date: 1899 (1785 !).

Author: Jambudhaja (fl. 1629).

Vincennes

William Pruitt

#### A Note on the Transliteration of Burmese Used Here

My transliteration of Burmese is very close to the system used in Bur MSS I and II. I have transliterated one vowel and the tones differently, however:

The vowel I transliterate by “è” is transliterated by “ai” in Bur MSS.

The three tones used in Burmese are indicated in Bur MSS by superscript numerals. (This will be changed in Bur MSS III.) I have used a system based on the similarities between Western scripts and the signs used in Burmese: For tone one, “e”, “è”, and “ui” I use a subscript full stop after the vowel (e.g. mrui.). For tone two, I use a long “o” (e.g. kyō). For tone three, a colon is added (e.g. ca:).

#### Index of Titles

- Abhidhammatthasaṅgaha 41  
(B), 51, 72, 73 (C, D, E, F, G); nissaya 6c (B), 41 (C), 96; Burmese 41 (C)
- Abhidhammatthavibhāvanī  
(Tīkā kyō) nissaya 88, 111
- Abhidhammatthavibhāvanī-tīkā  
nissaya 97
- Abhidhānappadīpikā 52, 103  
(E)
- Ādikappa 34 (B)
- Aggikhandhopama sutta 15  
(H); nissaya 15 (J)
- Ākhyāt[a] nissaya 48 (2)
- Anattalakkhaṇa-sutta nissaya  
99 (H)
- Anumodanā 4 (A)
- Anusaya 108 (1)
- Aprāñ 'oñ khrañ: 99 (B)
- Astrology chart 101
- Asīti rhac kyit 76 (D)
- Atwañ: 'oñ khrañ: 99 (C)
- Āyatana 108 (7)
- Ayoghara-jātaka 3 (K)
- Atthajayamañgalagāthā 99 (B)
- Ānguttara-nikāya 7
- Bhallātiya-jātaka 3 (F)
- Bhikkhu Pācīt atthakathā 32a
- Bhikkhu-pātimokkha 15 (F);  
nissaya 8 (A)
- Bhikkhuni-pātimokkha 59;  
nissaya 8 (B)
- Bhikkhuvibhaṅga 85
- Bhikkhunīvibhaṅga 83
- Bhūridatta-jātaka 12 (C), 17  
(B)
- Buddhavāmsa 27 (B); nissaya  
27 (A)
- Campeyya-jātaka 3 (H)
- Candakumāra-jātaka 17 (C)
- Chaddanta-jātaka 3 (O)
- Chadipapālasutta nissaya 15 (E)
- Chagatidipāni nissaya 14 (B)
- Chandakummāra 17 (C)
- Chuttanippān 47
- Citta 108 (3)
- Cittasambhūta-jātaka 3 (A)
- Cūladesanālāñkāra 43
- Cūlahamṣa-jātaka 3 (D)
- Cūlavagga, Vinaya-Piṭaka 9,  
92; nissaya 19, 29  
commentary 32c
- Dakkhiṇavām kāraka kyam: 112
- Dakkhiṇavāmsa (Dakkhiṇā-  
van) nissaya 54
- Dānabhedanī nissaya 76
- Dānaphaluppatti nissaya 7c (D)
- Desakkamadipāni nissaya 15 (b)
- Desanasaṅgaha 24 (A)
- Dhamma 108 (3)
- Dhammadakkappavattana-sutta  
nissaya 15 (I), 99 (G)
- Dhammapada-atthakathā  
nissaya 16
- Dhammasaṅgaṇi 1c, 60; nissaya  
1a, 14 (A)
- Dhātukathā 103 (C); nissaya  
103 (D)

- Dhāraṇa paritta nissaya 99 (J)  
 Dīgha-nikāya, Mahāvagga 30  
 Dīgha-nikāya-ṭīkā 1d;  
     Mahāvagga 82  
 Eighteen Jātaka stories 3  
 Guṇ-tō phwaṇ 18 (B)  
 Hatthipāla-jātaka 3 (J)  
 Hamṣa-jātaka 3 (D)  
 Indriya 108 (4)  
 Janakka nissaya 58  
 Jātaka 3, 12, 15 (A), 17, 18  
     (A), 58, 86, 93  
 Jayaddisa-jātaka 3 (N)  
 Jinatthapakāsanī 81  
 Jinālāñkāra-ṭīkā nissaya 76 (N)  
 Kaccāyanabyākaraṇa 105  
 Kaccāyana 44, 48, 105  
 Kammavācā 75, 76 (B, L, P),  
     113-122 (nissaya 116)  
 Kammatṭhānadīpanī kyaṇ 100  
 Kathāvatthu 28 (B), 68; nissaya  
     5a, 14 (A), 31; aṭṭhakathā  
     7c (B)  
 Kañkhāvitaranī nissaya 50  
 Khandha 14  
 Khanḍahāla-jātaka 17 (C)  
 Khuddasikkhā 15 (G); nissaya 8  
     (C)  
 Kibbidhāna (Kit) nissaya 48 (3)  
 Kīmchanda-jātaka 3 (L)  
 Kumbha-jātaka 3 (M)  
 Kāraka 105 (3); nissaya 44 (3)  
     see also 56  
 Linatthavaṇṇanā 1d, 82  
 Lokanīti 55, 62; nissaya 63, 73  
     (A, B), 78
- Maggāñ rhac pāṭh anak 99 (I)  
 Mahā-Nāradakassapa-jātaka 17  
     (E)  
 Mahāpalobhana-jātaka 3 (I)  
 Mahājanaka-jātaka 58  
 Mahākapi-jātaka 3 (Q)  
 Mahāsamaya-sutta 15 (K);  
     nissaya 15 (L), 18 (G), 99  
     (F)  
 Mahāsatipatṭhāna-sutta nissaya  
     99 (K)  
 Mahā-ummagga-jataka 86  
 Mahāvagga, Dīgha-nikāya 30  
 Mahāvagga, Vinaya-piṭaka 3b,  
     30, 45, 90, 107  
     commentary, 32b  
     ṭīkā 2d  
 Mahosathā-jāt nissaya 86  
 Maṅgala-sutta nissaya 18 (D),  
     65, 74, 76 (I, J), 99 (A)  
 Mātikā 103 (A); nissaya 103  
     (B)  
 Mraṇ mū tarā: cā 4 (B)  
 Mügappakkha-jātaka 12 (A)  
 Mukhamatthadīpanī 105  
 Müla 108 (5)  
     ṭīkā 5c  
 Müla-Moggallana nissaya 84  
 Nām nissaya 13  
 Nāma 105 (2); nissaya 44 (2)  
 Namakkāra 53; nissaya 99 (E);  
     see also 56  
 Nārada-jātaka 17 (E)  
 Nemi see Nimi  
 Nimi-jātaka 12 (B), 18 (A)

- Nyāsa 105  
 'oṇ khraṇ rhac pā: pāṭh 61 (B)  
 Paccavekkhaṇā (paritta) 76 (H)  
 Pācit pāli-tō nissaya 33  
 Padakosallañāna nissaya 15 (D)  
 Pālimuttaka-vinaya-vinicchaya-  
     saṅgaha 4c, 26  
 Pañdara-jātaka 3 (R)  
 Pārajikakanḍa see Samanta-  
     pāsādikā  
 Paramatthajotikā 93  
 Paramatthavisēsamañjū nissaya  
     18 (F)  
 Parit see Paritta  
 Paritta 57, 76 (H, M); nissaya  
     76 (H), 106  
 Parivāra nissaya 11  
 Patthāna 18 (E), 80; nissaya 7b  
 Pātimokha nissaya 71 (see  
     Bhikkhu-p-, Bhikkhuni-p-)  
 Petavatthu nissaya 10  
 Puggalapaññatti 4b (A), 26, 28  
     (A); nissaya 4b (B);  
     aṭṭhakathā 7c (A)  
 Puttovāda mrui, phat 73 (H)  
 Ratanā-sutta nissaya (Ratanā  
     rhwe khyuiñ) 61 (A), 99  
     (D)  
 Rohaṇa-jātaka (Rohanta-) 3 (C)  
 Rūpasiddhi nissaya 94; ṭīkā  
     nissaya 109  
 Sacca 108 (9)  
 Saddavutti 103 (F)  
 Saddā athak thup nam: kyoñ: 48  
 Saddā krī: pud cac 103 (G)
- Saddā krī: nissaya 112  
 Saddā pāli Saddā nissaya 44  
 Samantacakkhudīpanī kyaṇ:  
     104  
 Samanta-pāsādikā  
     Pārajikakanḍa 78, 91;  
     nissaya 123, 124  
     Vinayavibhaṅga 32 (a)  
     Mahāvagga 32 (b); nissaya  
     35  
     Cūlavagga 32 (c)  
     Parivāra 32 (d)  
     see also 21, 23  
 Samāsa nissaya 44 (4)  
 Sambhava-jātaka 3 (P)  
 Sammohavinodanī nissaya 6c  
     (A), 25  
 Sandhi 105 (1); nissaya 44 (1)  
 Sandhi pud cac 103 (G)  
 Sattigumba-jātaka 3 (E)  
 Saṅghabhedakkhandaka  
     (Saṅghe bhokavaggo) 4a  
 Saṅgruih adhibbāy 41 (C), 6c  
     (B), 73 (E); nissaya 96, 41  
     (A)  
 Saṅgruih pāli 41 (B), 51, 73 (F)  
 Sāratthadīpanī 4c, 26  
 Sāratthadīpanī-ṭīkā 37, 102  
 Saṅkhāra 108 (8)  
 Sīlakkhanda-vagga 1b, 38, 39;  
     ṭīkā 1d  
 Sīlakkhandavagga,  
 Suttavibhaṅga, Vinaya-Piṭaka  
     56  
 Simā-kammavācā 76 (B)

- Siri-jātaka nissaya 15 (A)  
 Sīvi-jātaka 3 (B)  
 Sīvalivatthuka 2d  
 Somanassa-jātaka 3 (G)  
 Sumaṅgalavilāsinī, on  
   Pātheyyavagga 3a, 3a<sup>1</sup>, 3c,  
   3d; on Mahāvagga, nissaya  
   2c; on Sīlakkhanda-vagga  
   1b, 38, 39;  
   Sīlakkhanda-vagga-ṭīkā 1d  
 Sut nak sandhi (nissaya) 24 (B)  
 Suttabivhaṅga, see Vinaya-  
   Piṭaka  
 Suttavandanā kyam: 110  
 Sutta(vaṇṇassa)-vandanā  
   nissaya 18 (H)  
 Taddhita nissaya 44 (5), 48 (1)  
 Tathāgata nissaya 23  
 Tam tā: ū: taññ sa muiñ: 76 (O)  
 Tarā: cā 4 (B)  
 Temi-jātaka 12 (A)  
 Terasakanḍa-ṭīkā 4c, 26  
 Teyyasamvāsakavinicchaya 28  
   (C)  
 Ther(agāthā) pāli 15 (C)  
 Ṭīkā kyō nissaya 88, 97, 111  
 Ubhato-Vibhaṅga Khandhaka-  
   Parivāra pāli atṭhakathā 23  
 Umaṅga-jātaka 17 (A)  
 Uppātasanti nissaya 76 (G)  
 Uṇādi kyam: nissaya 48 (4)  
 Vajirabuddhi-ṭīkā 42  
 Vattālaṅkāra kyam: 98  
 Vessantara-jātaka 17 (F), 40  
 Vibhaṅgāmūlaṭīkā 5c

- Vibhaṅgappakarāna 2a  
 Vidhurapāṇḍita-jātaka 17 (D)  
 Vimativinodanī 4c, 26; ṭīkā 36  
 Vinayālaṅkāra-ṭīkā 49; nissaya  
   87, 89  
 Vinaya-Piṭaka  
   Mahāvagga 45, 90, 107;  
   ṭīkā (Sīvalivatthuka) 2d  
   Cūḍavagga 92; nissaya 19,  
   29  
   see also Samantapāśadikā  
 Vinayasaṅgha 64, 67  
 Vinayavibhaṅga, see  
   Samantapāśadikā  
 Vinaññ, see Vinaya  
 Visuddhidīpanī 69  
 Visuddhimagga nissaya 26  
 Visuddhimaggadīpanī 69  
 Yamaka 6a; nissaya 6b, 18 (E),  
   108; atṭhakathā 7c (C)  
 Yamuik, see Yamaka

### Index of Authors

- Ariyālaṅkāra (Mañiratanā charā-  
   tō) 71, 97, 112  
 Dhammābhinanda (Paṭhama  
   Bā:karā charā-tō) 8, 103 (B)  
 Jambudīpadhaja 109  
 Janindābhi 111  
 Mañimañjūsā, Arhañ 106  
 Mum-rwe: chara-tō 104  
 Muninda 5, 15 (E) (F) (G) (H)  
   (I) (K) (L)